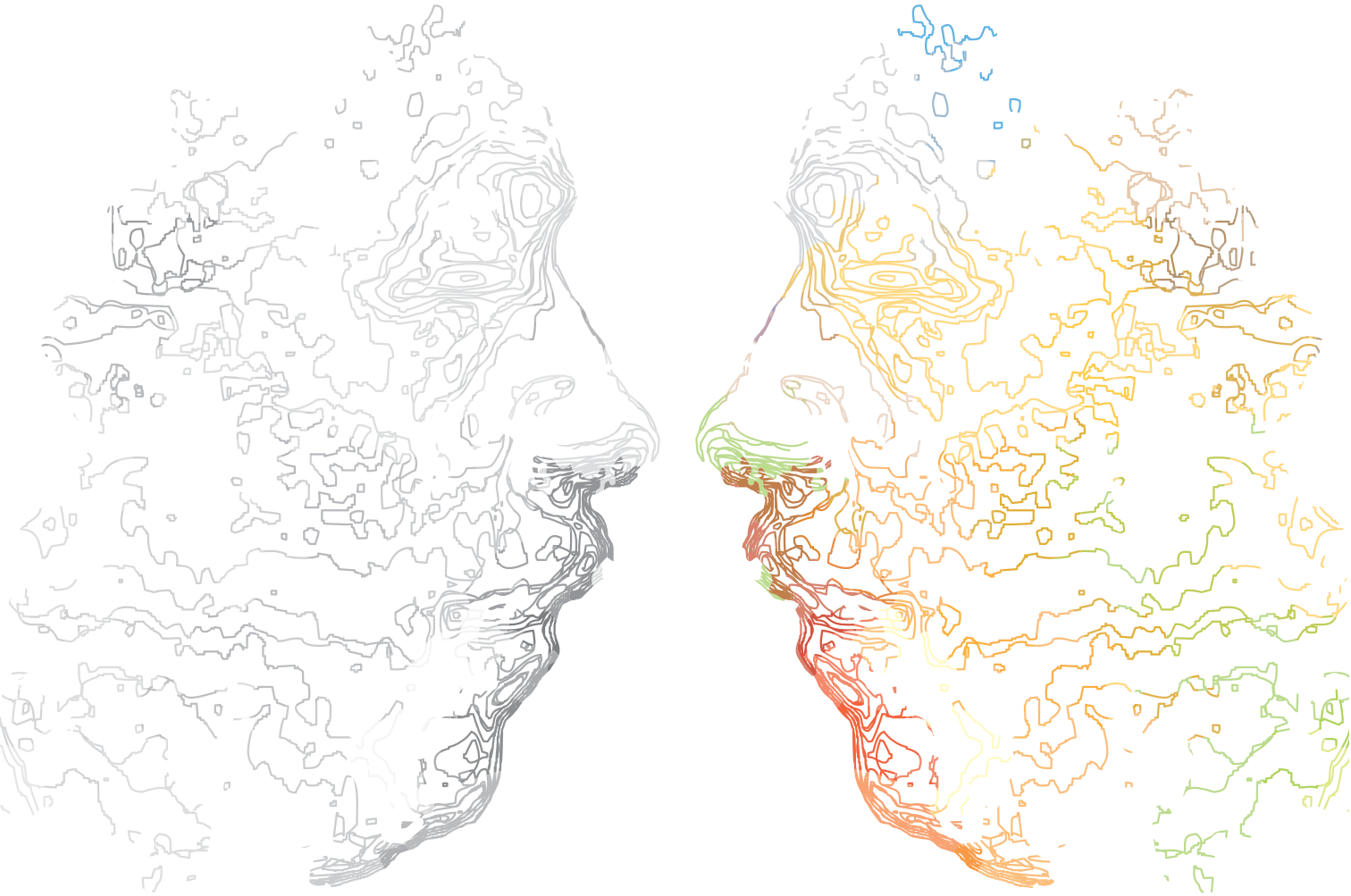


KAZIMIERZ **PAWLAK** **TRZY**

JUBILEUSZ 30 LAT PRACY ARTYSTYCZNO-DYDAKTYCZNEJ / *30TH ANNIVERSARY OF ARTISTIC AND DIDACTIC WORK*

KAZIMIERZ PAWLAK TRZY

WROCŁAW 2012

Katalog, który trzymacie Państwo w dłoniach, wydaje się mieć dość enigmatyczny tytuł, podobnie jak sama ekspozycja, której on towarzyszy.

Nic bardziej mylnego.

W ciągu najbliższego miesiąca, będziemy mogli zobaczyć, aż **trzy** indywidualne wystawy Kazimierza Pawlaka, z czego jedna, pokazywana we wrocławskiej Galerii Szkła i Ceramiki, prezentować będzie... właśnie **trzy**, specjalnie na tę okazję przygotowane instalacje.

TRZY jest jednocześnie podsumowaniem dotychczasowej drogi artystycznej i dydaktycznej tego twórcy. Drogi zbudowanej na sumienności, pracowitości i dobrej organizacji, czyli na wszystkich cnotach, jakie do dnia dzisiejszego, prezentują przedstawione w herbie rodziny Barberini, dokładnie **trzy**, pszczoły. Słynący z mecenatu artystycznego członkowie rzymskiego rodu, podobnie jak wrocławski artysta, odznaczali się śmiałym myśleniem, pomysłowością i chęcią współdziałania.

Pozostając ciągle nad Tybrem, nie sposób jest pominąć znaczenia cyfry **trzy**, która już od czasów rzymskich uchodzi za symbol światła, słońca i ognia, czyli wszystkich czynników bez których, uprawiana przez Kazimierza Pawlaka sztuka szkła, nie mogłaby istnieć. Kontynuując naszą wędrówkę, warto jeszcze cofnąć się kilka wieków i spojrzeć na Daleki Wschód, w którym to do dzisiaj cyfra **trzy** uchodzi za metaforę złożoności czasu, składającego się z przeszłości, teraźniejszości i przyszłości.

Mam nadzieję, że to wydawnictwo, jak i towarzysząca wystawa, pozwoli Państwu w pełni poznać i doświadczyć już istniejącego dorobku artysty, zrozumieć jego najnowsze prace, a samemu autorowi doda jeszcze więcej sił do dalszych działań w przyszłości. Nam nie pozostaje nic więcej, jak dobrze mu życzyć i zagrzewać do dalszej pracy.
Czekamy na więcej: **trzy**, czte-ry!

Krzysztof Kucharczyk
WROCŁAW, PAŹDZIERNIK / OCTOBER 2012

At first sight, this catalogue seems to have a rather enigmatic title, just as the exhibition it accompanies.

There is nothing mysterious about it, though.

For the next month to come, we will have an opportunity to see as many as **three** exhibitions by Kazimierz Pawlak, including one – shown in Wrocław's Gallery of Glass and Ceramics – which presents exactly three installations prepared specially for this occasion.

THREE is at the same time a summary of his artistic and didactic career. A career based on conscientiousness, hard work and good organization – virtues represented by the, well, three bees featured in the coat of arms of the Barberinis. Members of this Roman family, famous as patrons of arts, share certain features with the Wrocław artist – they were brave in thinking, ingenious and always ready to collaborate with others.

Without departing too far from the Tiber now, we may also mention the significance of the number **three** itself, which has since Roman times symbolised light, the Sun and fire: elements without which Kazimierz Pawlak's glass works would have never been possible to be born. And going even further back in history, we might as well retrace our steps by a few centuries and return to the Far East, where **three** has always been a metaphor for the complexity of time composed of the past, present and future.

We hope, this catalogue, as well as the exhibition it accompanies, will allow you to get to know and appreciate the artist's existing output and understand his latest works. We wish him plenty of creative energy for the years to come. Keep up with your brilliant work, we still want more. **Three** times more!

Kazimierz Pawlak jest z natury pogodny. Lubi się śmiać.

Jak na bon vivanta jest doskonale zorganizowany, skrupulatny i rzeczowy.

W swoim imponującym archiwum rejestruje ulotne chwile nie tylko fotografiami, kolejnymi gazetowymi wycinkami, czy wystawowymi zaproszeniami, ale i zazwyczaj lekceważoną, masą drobiazgów: biletami z przeprawy promowej, ulotką z odwiedzanego skansenu, serwetką z odręcznym rysunkiem z przydrożnej knajpy. Ułomkami świata, składającego w pamięci krajobrazy wspomnień.

Kazimierz Pawlak ma zacięcie eksperymentatora. Próbuje, poszukuje, doświadcza. Raz poleruje i klei, raz dmucha, raz topi. Szklana materia dziś już nie ma przed nim tajemnic. Kolejne tropy tych poszukiwań odsłaniają się teraz przed nami.

Kazimierz Pawlak jest z natury pracowity. I nie powiedział jeszcze ostatniego słowa...

Kazimierz Pawlak is cheerful by nature. He likes to laugh.

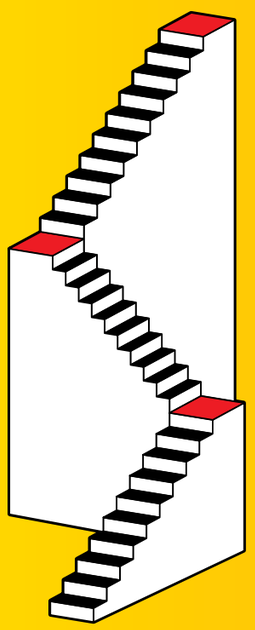
For a bon vivant, he is perfectly organized, meticulous and businesslike.

In his impressive archive, he records elusive moments, not only by means of photographs, newspaper clippings or exhibition invitations, but also with a multitude of usually neglected trifles: ferry crossing tickets, open-air museum leaflets, napkins from roadside cafes with some doodles. Slivers of reality forming landscapes of memories.

Kazimierz Pawlak has a zest for experimenting. He tries, searches, experiences. He polishes and pastes on one occasion, only to blow and melt on another. The glass matter holds no secrets for him anymore today. The next trails of his search are revealed in front of us now.

Kazimierz Pawlak is by nature a hard-working man. We haven't heard his last word yet...

Barbara Banaś



1983-1992 ..... **K**lejone szlifowane 6
Polished glued

1993-2010 ..... **T**opione w formach 18
Molten in moulds

1993-2009 ..... **P**âte de verre 24
Pâte de verre

1993-2009 ..... **D**yski 32
Discs

1994-2010 ..... **A**rchitektura 40
Architecture

1998- ..... **W**łókno szklane 48
Fiber

2012- ..... **T**rzy 56
Three

Nota biograficzna 58
Biograpfical Note

Oś czasu 62
Timeline

Szlifowane i klejone

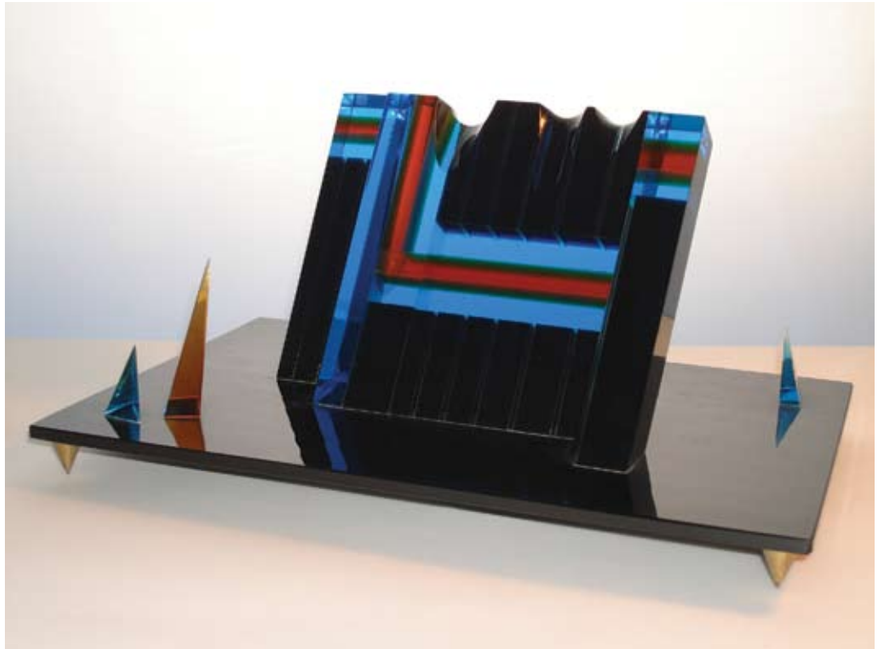
Swoje pierwsze doświadczenia artystyczne ze szklaną materią rozpoczął w czasach dotkliwego kryzysu. Hipnotyczna magia hutniczego warsztatu i spektakl z udziałem zespołu biegłych pomocników i promieniejącą masą szkła, która w mgnieniu oka przekształci się w żądany kształt, pozostawał w sferze marzeń. Ograniczenia bywają jednak motywujące... Zamiast ujarzmiać plastyczną, gorącą masę, młodzi artyści odkryli niezwykły potencjał drzemiący w zimnych bryłkach szkła optycznego. Kazimierz Pawlak były w owej grupie „kolumbów" jednym z pierwszych, którzy śmiało łączyli chłodną materię szkła z gruboziarnistą fakturą kamienia. Kompozycje z tego okresu cechuje uporządkowany, poddany regularnemu, geometrycznemu rytmowi układ – jego dynamicznymi elementami są barwne zygzakowate linie lub trójkąty przecinające ciemne płaszczyzny szkła. Gładkie, wypolerowane bryły, artysta kontrastował niekiedy z drapieżnymi w wyrazie, ostro łupanymi transparentnymi postumentami. BB

Polished and glued

His first artistic experiences with glass matter coincided with the times of deep economic crisis. The hypnotic magic of a glass-blowing workshop and the spectacle with a team of skilful assistants helping to turn the shiny glass lump into a desired shape was but a distant dream back then. But limitations are often inspiring... Instead of taming the flexible, hot mass, young Polish artists discovered the unique potential hidden in the cold lumps of optical glass. In this group of "pioneers", Kazimierz Pawlak was among the first to boldly blend the cool glass matter with the coarse-grained texture of stone. His compositions from those times are characterized by an ordered, regular, geometrically rhythmical arrangement, accentuated by its dynamic elements – colourful zigzagged lines or triangles intersecting the dark surfaces of glass. The artist occasionally contrasted smooth, polished lumps with aggressive, sharply cleft transparent plinths. BB

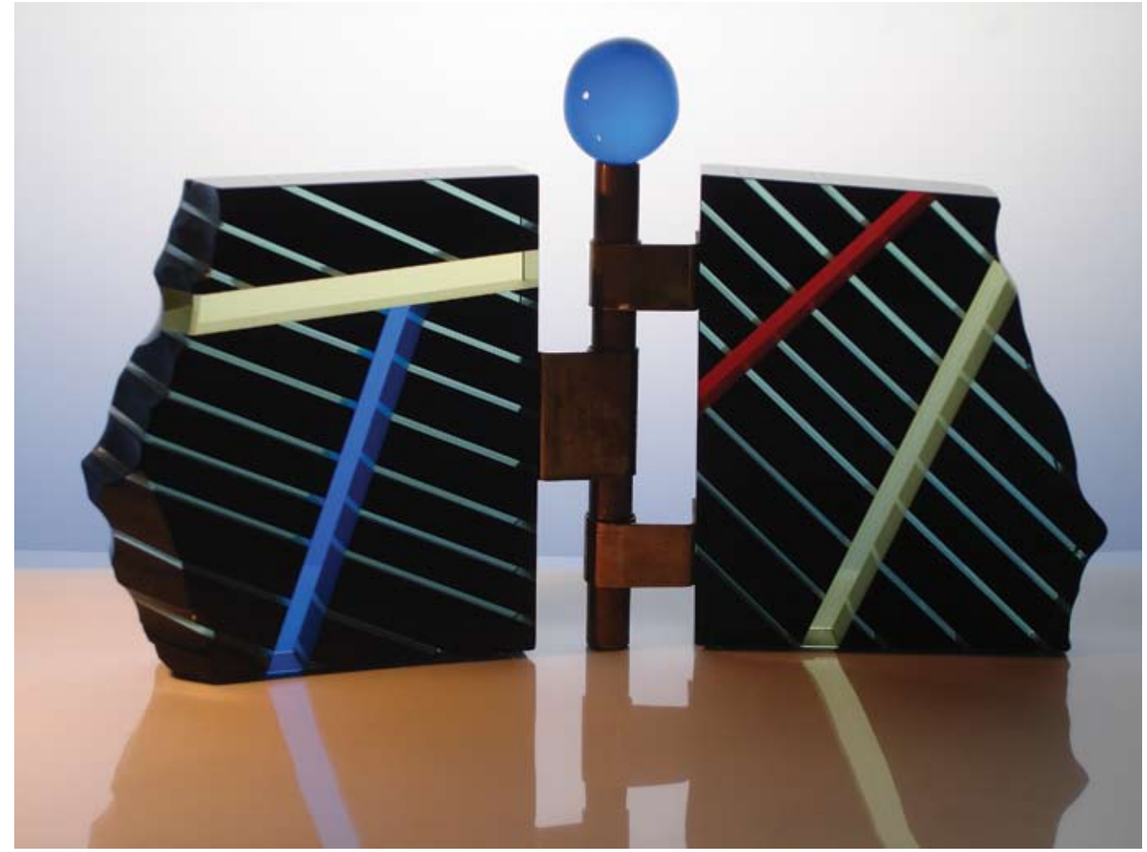
1983 - 1992

JESIENNA GWIAZDA | AUTUMN STAR, 1992
25 x 21 x 6 cm



^ **STOLIK | TABLE**, 1990
16 x 15 x 15 cm

CHMURKA | CLOUD, 1991
18 x 30 x 8 cm



MOTYL II | BUTTERFLY II, 1990
19 x 33 x 3 cm

1982
Zostaję zatrudniony na stanowisku asystenta stażysty z pensją 7 000 zł
I become employed as junior assistant professor, earning 7,000 zloties a month

1983
Jako młody asystent dostaję zlecenie na projekt witrażu do Muzeum w Rogoźnicy (Gross Rosen)
I am commissioned to design a stained-glass window for the Gross Rosen Museum

1983
Powstaje moja pierwsza praca EROZJA z ulubionego na długie lata szkła optycznego łączonego z metalem i kamieniem
I create my first work – EROSION, made from my long-time favourite, optical glass blended with metal and stone

1984
Zostaję stypendystą Ministra Kultury i Sztuki i biorę udział w wystawie INTERART w Poznaniu
I become a Ministry of Culture and Art Grant holder and take part in the INTERART exhibition in Poznań

1987
Prof. Irena Huml nie szczędzi słów pochwały nad pracą ZIEMIA KRÓLOWEJ MAUD na wystawie POLSKIE SZKŁO WSPÓŁCZESNE w IWP w Warszawie
Prof. Irena Hulm praises my work QUEEN MAUD'S LAND at the Contemporary Polish Glass Exhibition in Warsaw's IWP

1987
Czas kontestacji, biorę udział w wystawie KRAJOWE BIENNALE MŁODYCH w Kościele św. Krzyża we Wrocławiu
Contestation time, I participate in the Young Polish Art Biennale at the Holy Cross Church in Wrocław

DUŻY PEJZAŻ | BIG LANDSCAPE, 1988
10 x 49 x 8 cm

1987
Pierwsza międzynarodowa wystawa w Japonii, koszt opłaty wpisowej – 20 dolarów, to była cała pensja asystenta

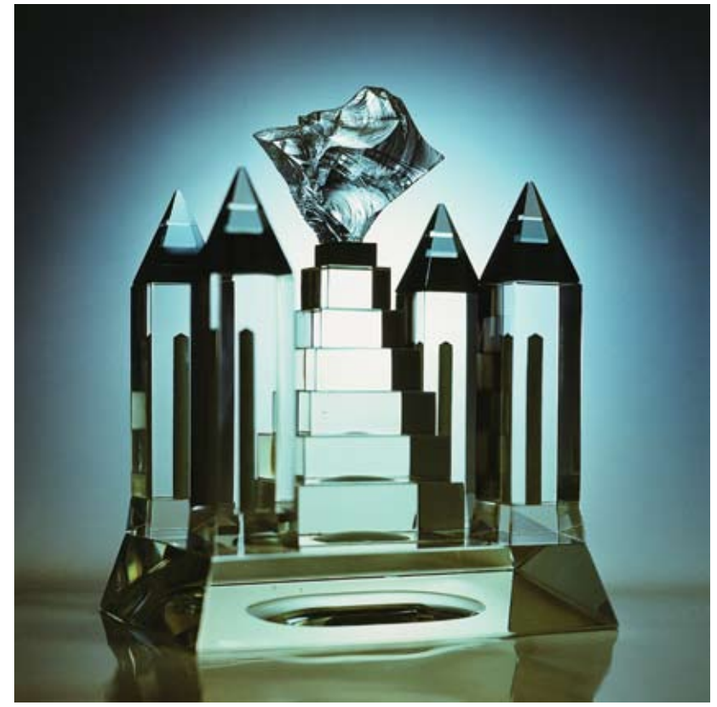
My first international exhibition in Japan, participation fee – 20 dollars, my entire assistant's payment

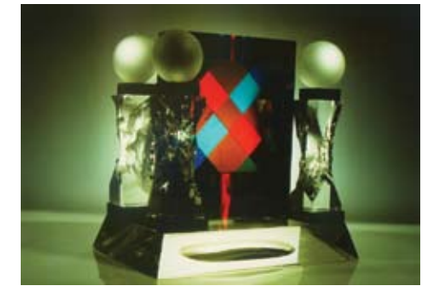
1987
Przewód pierwszego stopnia, zostaję adiunktem

I become associate professor

1988
Otrzymuję miesięczne stypendium do Czechosłowacji, spotykam czeskich artystów, Pavel Hlava gości mnie w swoim domowym studio

I receive a month-long residential grant in Czechoslovakia, where I meet Czech artists, including Pavel Hlava in his home studio





PAŁAC ŚWIATŁA | PALACE OF LIGHT, 1992
25 x 18 x 14 cm

> FOUR MOONS PALACE
| PAŁAC CZTERECH KSIĘŻYCÓW, 1991
20 x 20 x 14 cm

> PAŁAC LODOWATEGO SERCA
| ICE HEART PALACE, 1991
28 x 22 x 14 cm

1989
Pierwsza praca łącząca szkło optyczne i barwione żywice zamienione później na barwne kawałki i bryłki szkieł – AMERYKA I

My first work combining optical glass and tinted resins, later turned into colourful lumps of glass – AMERICA I

1989
Moje pierwsze międzynarodowe sympozjum szkła w Austrii, spotykam Jana Zoritchaka ze Słowacji, przyjaźnimy się i utrzymujemy kontakt do dzisiaj

My first international glass symposium in Austria, where I make friends with Jan Zoritchak from Slovakia, with whom I keep in touch to this day

1989
Z prof. Kiczurą zostaliśmy zakwalifikowani do wielkiej międzynarodowej wystawy CONTEMPORARY EUROPEAN SCULPTURES IN CRISTAL AND GLASS w Belgii

Together with Prof. Kiczura, I get qualified for the large international exhibition CONTEMPORARY EUROPEAN SCULPTURES IN CRISTAL AND GLASS in Belgium

HISZPAŃSCY ŚWIĘCI | SPANISH SAINTS, 1991
24 x 23 x 9,5 cm

< SZOK | SHOCK, 1991
22 x 16 x 5 cm

1989
Moja prawie pierwsza indywidualna wystawa szkła w Galerii L w Hamburgu i pierwsza sprzedana na Zachodzie praca

My first (nearly) individual exhibition of glass in Hamburg's L Gallery and first work sold in the West

1990
Udział w zbiorowej wystawie w Paryżu na zaproszenie Galerii DM Sarver'a

Participation in a collective exhibition in Paris, invited by Sarver's DM Gallery

1990
Kolejna wystawa w Japonii – niestety nie mogłem polecieć na wernisaż

Another exhibition in Japan – unfortunately, I couldn't make it for the opening

DRZEWO | TREE, 1989
20 x 30 x 12 cm

> AMERYKA V | AMERICA V, 1989
22 x 62 x 20 cm

1990
Kolejna prawie indywidualna wystawa szkła w Paryżu w prestiżowej Galerii DM Server, razem ze mną prace prezentuje Anna Skibska

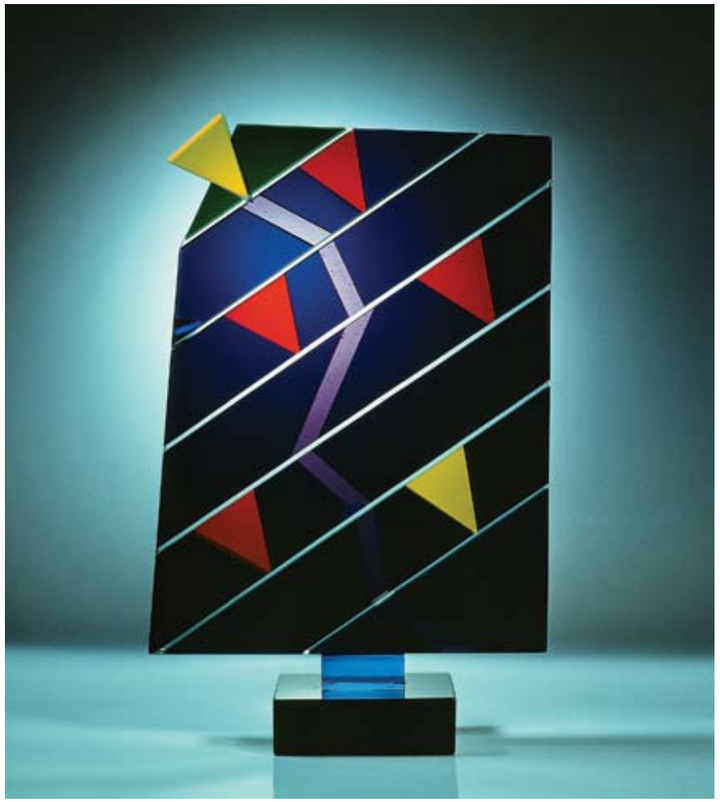
Another (almost) individual exhibition of glass in Paris, in the prestigious DM Gallery, presenting works together with those by Anna Skibska

1991
Z dużą grupa studentów i prof. Ludwikiem Kiczurą uczestniczymy w sympozjum we Frauenau w Niemczech

Together with a big group of students and Prof. Ludwik Kiczura, I participate in a symposium in Frauenau in Germany

1991
Kolejna wystawa w Hamburgu – prawie sukces

Another exhibition in Hamburg – a near-success



CZERWONY ATAK | RED ATTACK, 1992
22 x 15 x 4 cm

KONIEC POCIĄGU | END OF THE TRAIN, 1992
23 x 18 x 4 cm

Podpisuję kontrakt z HOLSTEN GALLERY w USA, niestety do Ameryki nie miałem szczęścia

1991

I sign a contract with Holsten Gallery (USA), unfortunately America never brought me much luck

Kupuję w Niemczech VOLVO 740 GL, którym jeżdżę do dzisiaj (ma już 25 lat)

1991

In Germany, I buy a VOLVO 740 GL, which I still drive (it's already 25 years old)

Glass Now' 91 kolejna ważna wystawa, staję się artystą znanym w Japonii

1991

GLASS NOW '91 – another important exhibition which makes me an artist known in Japan

^ BALANS | BALANCE, 1990

ZYGZAK | ZIGZAG, 1990
12 x 22 x 3,5 cm

Na wystawie ARTISTS CONFRONTING THE INCONCEIVABLE w Filadelfii, w USA otrzymuję jeden z brązowych medali za pracę ŁZY MOJŻESZA

1991

During the exhibition ARTISTS CONFRONTING THE INCONCEIVABLE in Philadelphia (USA), my work MOSES' TEARS brings me a bronze medal

Biorę udział w wystawie KONTYNUACJE – WROCŁAW '92 – to ważna wystawa dla środowiska wrocławskiego

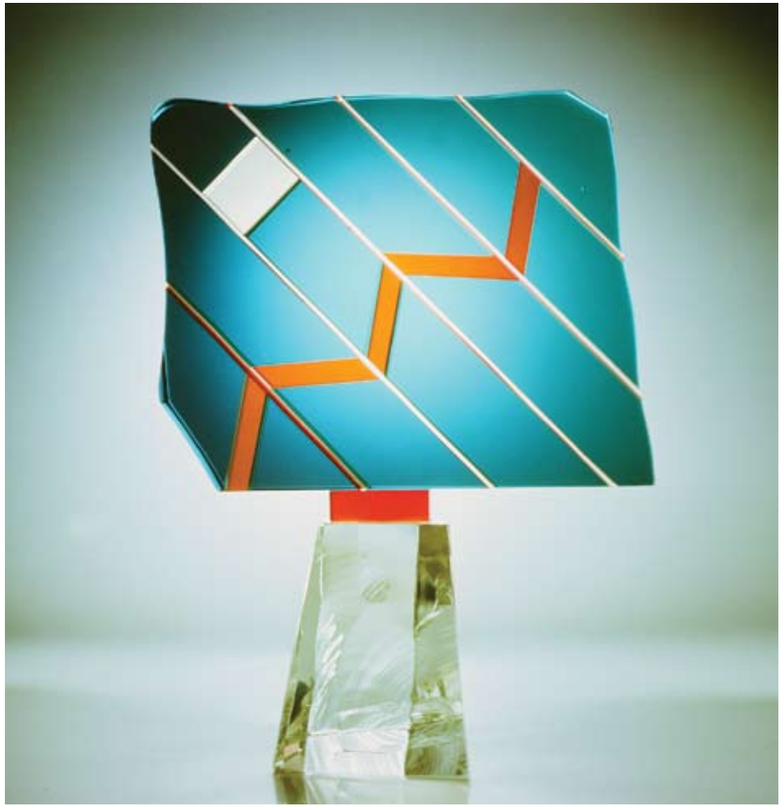
1992

I participate in the exhibition KONTYNUACJE – WROCŁAW 92, an important local event

Indywidualna wystawa w Belgii

1992

An individual exhibition in Belgium



KSIĘŻYC PONAD POMARAŃCZOWĄ RZEKĄ
| MOON OVER ORANGE RIVER, 1991
21 x 16 x 4 cm

> POMARAŃCZOWA LINIA
| ORANGE LINE, 1991
18 x 22 x 6 cm

1992
Moje pierwsze sympozjum we Lwowie – tam poznam większość przyjaciół i artystów szkła, z którymi utrzymuję kontakt do dzisiaj

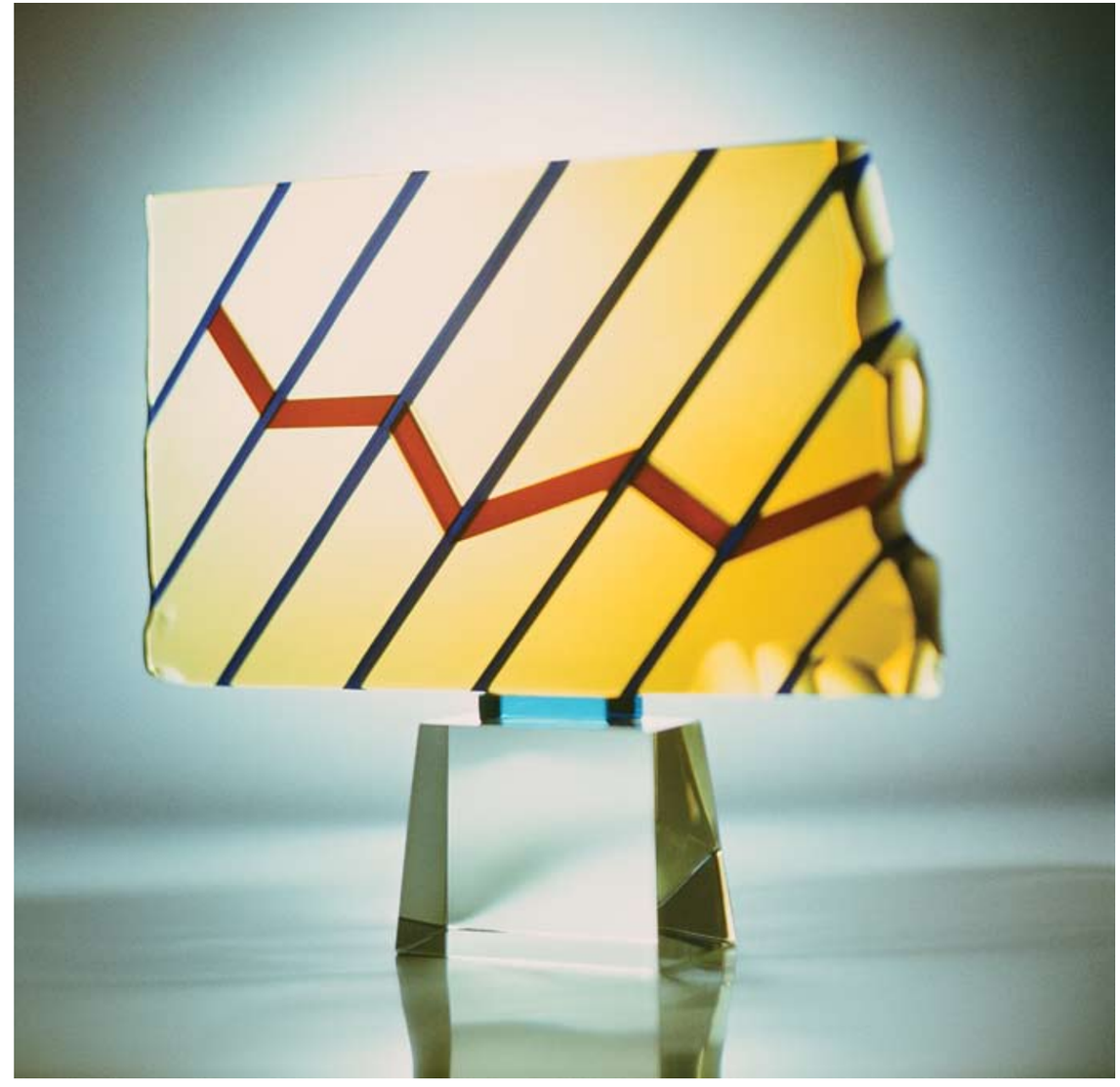
My first symposium in Lviv, where I met most of my friends and glass artists with whom I stay in touch to this day

1992
Pomagam organizować i jestem jednym z uczestników pierwszej wystawy SZKŁO MŁODYCH organizowanej przez Katedrę Szkła

I co-organize and participate in the first edition of the YOUNG GLASS exhibition organized by the Glass Department

1993
Realizuję pierwsze formy dekoracyjne w technice pate de verre, całej technologii wykonania uczę się sam, eksperymentując

My first decorative forms in the pate de verre technique, which I learn by experimenting



1993
Realizuję pierwszy obiekt topiony w formie gipsowej LODY NA PATYKU, jest kolorowy i w dużej skali

My first molten object in a plaster mould – ICE LOLLY, which is large-scale and colourful

1993
Przewód II stopnia, prezentuję pierwsze formy pate de verre i szkła topione w gipsowych formach

Second-degree PhD programme, pate de verre and plaster-moulded glass presented for the first time

1993
Biorę udział w festiwalu FESTIVAL DES ARTS EN PAYS MONTOISE we Francji

I participate in the FESTIVAL DES ARTS EN PAYS MONTOISE in France

Topione w formach

Pracę ze szkłem optycznym Kazimierz Pawlak zakończył u progu lat dziewięćdziesiątych, kiedy to bez reszty pochłonęły go doświadczenia związane z technologiami piecowymi. Działania te miały w istocie eksperymentatorski charakter – ograniczony dostęp do wiedzy i gotowych rozwiązań wymuszał rozpoznawanie warsztatu metodą prób i błędów. Przygotowywanie form, dobieranie szklanej mączki, barwek i sam proces wytopu stały się dla artysty pasjonującą przygodą. „Nowe" szkło w niczym nie przypominało nieskazitelnie gładkiego szkła optycznego. Jego dystynktywną cechą była matowa, aksamitna faktura, wewnętrzne zmącenie. Wraz z innowacyjną metodą pojawiły się w twórczości Kazimierza Pawlaka kompozycje o wręcz narracyjnym, poetyckim charakterze, przywołujące liczne skojarzenia ze światem minionych kultur, zapomnianych cywilizacji, które pozostawiły po sobie ślad w postaci nierozszyfrowanych zapisów, architektonicznych reliktów, czy równie tajemniczymi i fascynującymi podmorskimi krainami. BB

1993 – 2010

Molten in moulds

Kazimierz Pawlak gave up work with optical glass in the early 1990's to become involved in experiments connected with furnace technologies. Those activities could be called experiments because a limited access to existing solutions forced the artist to assume a trial-and-error approach to his techniques of work. Preparing the moulds, selecting glass powder, colouring and the process of melting itself – all became a thrilling adventure for the artist. The "new" glass bore no resemblance to the impeccably smooth optical glass. Its distinctive feature was a matt, velvety texture, turbid inside. The innovative method brought along Pawlak's near-narrative, poetic compositions, resembling the world of long-gone cultures and forgotten civilizations which left behind a number of remnants in the form of undeciphered signs, architectural relics, as well as equally mysterious and fascinating mythical undersea lands. BB

LODY NA PATYKU | ICE LOLLY, 1993
38 x 46 x 5 cm

SMOCZY LAS | DRAGON FOREST, 1993
55 x 30 x 10 cm

Z prof. Kiczurą bierzemy udział w amerykańskiej konferencji GAS w Toledo, Illinois, prezentujemy polskie szkło artystyczne, mam wspólne zdjęcie z Harveyem Littletonem nestorem GLASS ART MOVEMENT

1993

Together with Prof. Kiczura, I participate in the American conference GAS in Toledo, Illinois, where we show Polish artistic glass and where I'm photographed with Harvey Littleton, guru of GLASS ART MOVEMENT

Po udziale w konferencji mam wystawę w Ameryce – trudno mówić o sukcesie

1993

A post-conference exhibition in America – success is not a word to describe it

Akademia wysyła mnie moim autem ze studentami na biennale do Mastricht, bez diet – zwrócono mi tylko koszt paliwa, VIVA ACADEMIA!

1993

In my own car and with students, I'm sent by the Academy to the Maastricht Biennale, with no travel allowance, just fuel-cost refund. VIVA ACADEMIA!

DRUGA PODRÓŻ KOLUMBA | COLUMBUS' SECOND JOURNEY, 1993
61 x 23 x 4 cm

> **KOLUMB | KOLUMB**, 1993
56 x 23 x 2 cm

Zostaję kierownikiem Katedry Szkła, urzędowanie rozpoczynam od własnoręcznego mycia i sprzątania naszej szlifierni

1993

I become Head of the Glass Department and start my new work by personally cleaning our grindery

Jestem reprezentantem polskiej/wrocławskiej sztuki w Danii w Galerii BRAM

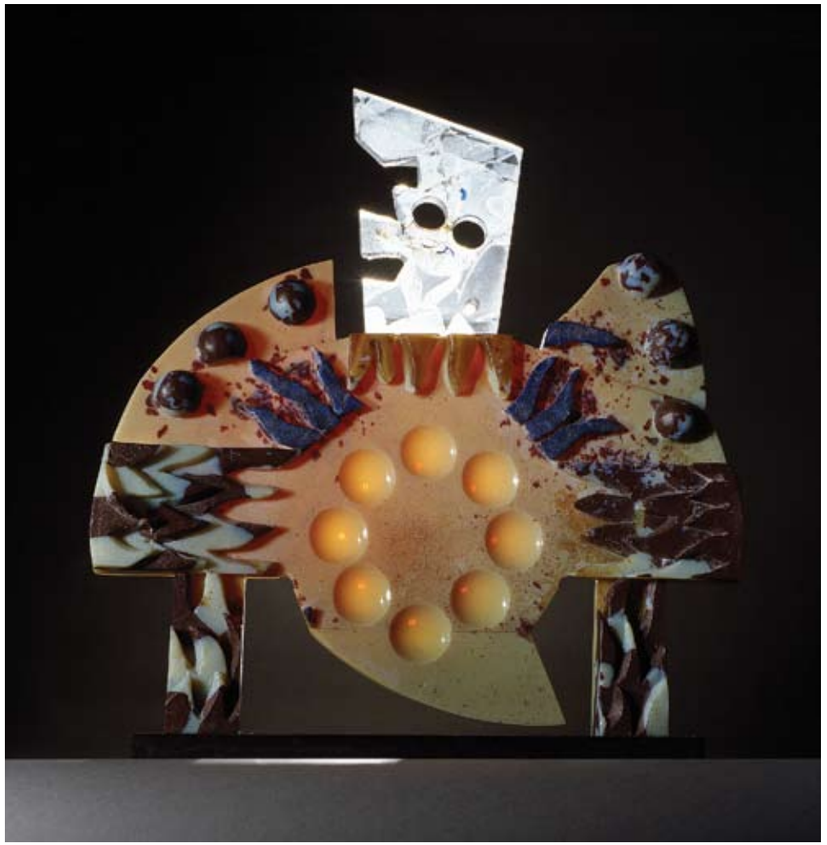
1993

I represent Poland's and Wrocław's art in Denmark, in BRAM Gallery

W europejskim magazynie NEW GLASS ukazuje się artykuł o polskim szkle artystycznym, mam tam zamieszczonych kilka prac

1993

The European magazine NEW GLASS publishes an article about Polish artistic glass, featuring some of my works



DZIWOLĄG | FREAK, 1994
50 x 46 x 6 cm

> **42 PUNKTY | 42 POINTS**, 1993
50 x 42 x 4 cm

1993

Na sympozjum w Bardudvarnok na Węgrzech, z rzuconego w żartach określenia, powstaje artystyczno-towarzyska grupa BALTIC MAFIA

During the Bardudvarnok symposium in Hungary, a jokingly coined phrase BALTIC MAFIA turns into a semi-official artistic group

1994

Otrzymuję 3-miesięczne stypendium w USA, w miejscowości Millville spędzam wspaniały czas z czwórką artystów z Niemiec, USA i Kanady, powstaje cała seria prac, poznaję Paula Stankarda

I receive a three-month residential grant in America, where I have a great time in Milville with four artists from Germany, USA and Canada, resulting in a series of works, and where I meet Paul Stankard

1994

W czasie stypendium w USA powstają pierwsze formy pate de verre z „malinami", po kilku latach staną się niezwykle „barokowe" w swojej dekoracji

During the American residency, I create the first pate de verre forms with "raspberries", which after a few years become very "baroque" in their ornamentation

Pâte de verre

Pâte de verre to tłumacząc dosłownie technika „szklanego ciasta" ponownie, po tysiącleciach zapomnienia, odkryta przez mistrzów doby secesji. Specjalnie przygotowane ogniotrwałe formy wypełnia się pastą szklaną, a następnie wypala w stosunkowo niskiej temperaturze. Dla Kazimierza Pawlaka technika ta stała się bodźcem do przygotowania projektów paranaczyniowych. W połowie lat dziewięćdziesiątych realizuje całe cykle wazonów zdobionych reliefowym wypukłym roślinno-owocowym ornamentem. Na mlecznobiałych, cytrynowożółtych, czy turkusowych korpusach panoszą się kuszące, niczym wylepione z marcepanu, maliny i jagody. Jeszcze większy zachwyt budzić mogą czarki o migotliwej strukturze ścianek niczym z zastygłego cukru. Żadne z nich, niestety, nie jest... jadalne. BB

Pâte de verre

Literally "glass paste", the pâte de verre technique was rediscovered by Art Nouveau masters after thousands of years of oblivion. Specially prepared, fireproof moulds are filled with glass paste and then fired in relatively low temperatures. The technique inspired Kazimierz Pawlak in his preparation of quasi-vessel projects. In the mid-1990's, he made a number of cycles of vases adorned with convex relief ornamentation of plants and fruit. Snow-white, lemon yellow or turquoise trunks feature tempting images of raspberries and blackberries which look like made of gingerbread dough. His bowls with shimmering walls as if made of coagulated sugar are even more delightful. Regretfully, none of them edible. BB

1993 – 2009

FORMY DEKORACYJNE | DECORATIVE FORMS, 1993
h 14 cm

FORMY DEKORACYJNE
| DECORATIVE FORMS, 1993
h 14 cm

1994
Pierwszy dysk z architekturą – ATENA, który pozostał w muzeum szkła w Millville, USA

The first disc with architecture – ATHENA – stays in the Milville Museum of Glass (USA)

1995
Biorę udział w V Miedzynarodowym Sympozjum Szkła we Frauenau w Niemczech

I take part in the 5th International Glass Symposium in Frauenau (Germany)

1995
Rozpoczynam pracę na stanowisku profesora nadzwyczajnego

I begin my professorship

1996
Zostaję po raz pierwszy dziekanem Wydziału Ceramiki i Szkła

I become Dean of the Faculty of Ceramics and Glass

1996
Zostaję honorowym członkiem HUNGARIAN GLASS ART SOCIETY

I become honorary member of the Hungarian Glass Art Society

1996
Pomagam w opracowaniu i wyborze artystów szkła do wspaniałego albumu POLSKA SZTUKA DEKORACYJNA wydanego przez wydawnictwo Ulan

I help prepare and select the glass artists to feature in the splendid edition of the album POLISH DECORATIVE ART, published by Ulan

FORMY DEKORACYJNE | DECORATIVE FORMS
2 szt. 2009, h 19 cm
1 szt. 1995, h 14 cm

Przygotowuję prezentację polskiego szkła artystycznego na targach w Norymberdze, Niemcy

1996

I prepare a presentation of Polish artistic glass during the Nuremberg Fair (Germany)

Na zaproszenie Muzeum Narodowego we Wrocławiu zostaję współkomisarzem wystawy polskiego szkła w Muzeum Szkła w Rihimaki, Finlandia

1996

Invited by Wrocław's National Museum, I co-curate the exhibition of Polish glass in the Glass Museum of Rihimaki (Finland)

Jako dziekan Wydziału Ceramiki i Szkła organizuję wystawy prezentujące zbiory szkła i ceramiki – SZKLANE NIEZNANE i CERAMIKA NIEZNANA

1997

As Dean of the Faculty of Ceramics and Glass, I organize exhibitions presenting glass and ceramic collections – UNKNOWN GLASS and UNKNOWN CERAMICS

FORMA DEKORACYJNA | DECORATIVE FORM, 2009
h 19 cm

FORMA DEKORACYJNA | DECORATIVE FORM, 1995
h 17 cm

Jubileusz 50 lat Liceum Plastycznego w Nowym Wiśniczu, dla części moich przyjaciół ze szkoły średniej przygotowuję jubileuszowe plakietki na pamiątkę trwającej 25 lat przyjaźni

1997

50th Anniversary of the Nowy Wiśnicz Art School – I prepare celebratory badges for my secondary-schoolmates to commemorate the 25 years of our friendship

Po wielkiej powodzi współorganizuję w Warszawie, w Galerii GRA, aukcję szkła i ceramiki na odbudowę zniszczonych warsztatów Wydziału

1997

After the Great Flood of Wrocław, I co-organize a glass auction at Warsaw's GRA Gallery, all proceeds go for rebuilding the flood-damaged studios of the Faculty

Indywidualna wystawa szkła w pięknym pałacu muzeum Holdenstedt w Uelzen w Niemczech i udział w kolejnej edycji wystawy GLAS UND GARTEN w Münster

1998

An individual exhibition of glass in the beautiful palace of the Holdenstedt Museum in Uelzen (Germany), participation in the next edition of the GLAS UND GARTEN exhibition in Münster

FORMY DEKORACYJNE VASE POMPEI | VASE POMPEI DECORATIVE FORMS, 1999
h 19 cm, 18 cm, 17 cm

FORMY DEKORACYJNE VASE POMPEI II | VASE POMPEI DECORATIVE FORMS, 1999
h 19 cm, 17 cm

Jestem artystą rezydentem w studio szkła rodziny Morin w Dieulefit we Francji, wspaniały pobyt i niezapomniane pejzaże Prowansji

1998

I become an artist-in-residence of the glass studio of the Morin family in Dieulefit (France), a wonderful stay and unforgettable Provencal landscapes

Otrzymuję z rąk prezydenta RP nominację – zostaję profesorem tytularnym

1998

The President of Poland nominates me for full professor

Organizuję i jestem komisarzem wystawy polskiego szkła w Smalands Museum w Szwecji

1999

I organize and curate an exhibition of Polish glass in Smalands Museum (Sweden)

> FORMY DEKORACYJNE | DECORATIVE FORMS, 1996
h 20 cm

FORMY DEKORACYJNE | DECORATIVE FORMS, 1995
h 20 cm, 16 cm, 13 cm

Pierwsze formy z włókna szklanego – zgrzewane misy

1999

My first glass fibre forms – welded bowls

Jednogłośnie zostaję wybrany na kolejną kadencję dziekana Wydziału Ceramiki i Szkła

1999

I am unanimously re-elected Dean of the Faculty of Ceramics and Glass for another term

Po raz drugi przygotowuję prezentację polskiego szkła na targach w Norymberdze w Niemczech

1999

I prepare the presentation of Polish glass at the Nuremberg Fair (Germany) for the second time

Dyski

Bogata i różnorodna kolekcja dysków niejako dokumentuje warsztatowe poszukiwania Kazimierza Pawlaka w obszarze technik wytapiania szkła. „Kamienie słońca” w swej strukturze przypominają starożytne dyski pokryte spiralnie ułożonym duktem znaków. Artysta chętnie sięga do repertuaru uniwersalnych symboli śródziemnomorskiej kultury, jak choćby po witruwiański wykres będący próbą określenia reguł naszego świata. Zakrzepła w formie szklana materia ze swą omszałą, opierającą się światłu fakturą, doskonale oddaje ów archeologiczny klimat. Obok dysków zwartych, zamkniętych artysta projektuje także okręgi o dynamicznie rozdartej wewnątrz strukturze jak „Tęczowy dysk” czy „Wiatry Mórz Południowych”, gdzie delikatne barwne języki morskich fal wdzierają się w puste, powietrzne fragmenty. Spośród rozlicznych dzieł Kazimierza Pawlaka cykl dysków ewokuje niemal sakralne skojarzenia – wyniesiony na metalowym postumencie idealny okrąg odkrywający swoje wnętrze pod naporem światła staje się obiektem fascynacji. BB

1993 - 2009

Discs

The rich and varied collection of discs in a way documents Kazimierz Pawlak’s artistic quest for technique in glass melting. In their structure, “The Sun Stones” resemble ancient discs, covered with spiral ducts of symbols. The artist often uses the repertoire of universal symbols of the Mediterranean culture, including the Vitruvian image, attempting to define the workings of the universe. The mould-cast glass matter, with its mossy, glass-based texture, is perfect in expressing this archaeological ambience. Apart from the solid, closed discs, the artist also designs circles with a dynamically torn internal structure, like e.g. “The Rainbow Disc” or “Winds of the South Seas”, where delicate, colourful tongues of sea waves invade the empty, aerial fragments. From among all the works by Kazimierz Pawlak, the disc cycle evokes almost sacred associations – the perfect circle on a metal plinth, revealing its interior by means of light, becomes an object of fascination. BB

TĘCZOWY DYSK | RAINBOW DISC, 1994
śr. / dia. 47 cm

DYSK ZE ŚWIĄTYNIĄ | DISC WITH A TEMPLE , 1998
śr. / dia. 47 cm

2001
Otrzymuję na wystawie w Kanazawie w Japonii, nagrodę Kiohey Fujity za zestaw trzech mis z włókna szklanego

During the exhibition in Kanazawa (Japan), I am awarded the Kiohey Fujita Prize for my set of three glass fibre bowls

2002
Na wiele lat zostaję reprezentantem ASP w delegacjach Urzędu Marszałkowskiego w programie współpracy ALZACJA-DOLNY ŚLĄSK

I become a long-term representative of the Academy of Fine Arts in the delegations of the Regional Office participating in the Alsatia-Lower Silesia Co-operation Programmes

2003
Jestem jurorem wystawy francuskich uczelni artystycznych w Mulhouse, Francja

I sit on the jury of French universities of arts in Mulhouse (France)

DYSK ZE ŚWIĄTYNIĄ II | DISC WITH A TEMPLE II, 2008
śr. / dia. 54 cm

ŚWIĄTYNIA Z MUSZLĄ | TEMPLE WITH THE SHELL, 2008
śr. / dia. 54 cm

2003
Na wystawie SZKŁO 2003 DOLNOŚLĄSKICH WYSTAW SZTUKI CIĄG DALSZY otrzymuję jedną z nagród za zestaw mis z włókna szklanego

I am awarded one of the prizes for my glass fibre bowls at the GLASS 2003 LOWER SILESIA CONTINUED exhibition

2003
Indywidualna wystawa w Muzeum Archeologicznym w Krakowie, spadająca szklana pôła niszczy kilka moich obiektów pate de verre

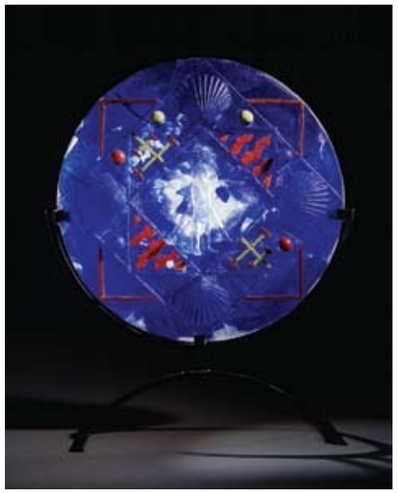
An individual exhibition in Cracow's Museum of Archaeology, a falling glass pane damages several of my pate de verre objects

2003
Pierwsze KOKONY z włókna szklanego

My first COCOONS of glass fibre

NIEBIESKI DYSK Z MUSZLAMI
| BLUE DISC WITH SHELLS, 1994
śr. / dia. 47 cm

WIATRY MÓRZ POŁUDNIOWYCH
| THE SOUTH SEA WINDS, 1994
śr. / dia. 47 cm



^ **DYSK | DISC**, 2009
śr. / dia. 54 cm

DYSK ŚW. LEONARDA II
| ST LEONARD'S DISC II, 2008
śr. / dia. 54 cm

KAMIEŃ SŁOŃCA | STONE OF SUN, 1994
śr. / dia. 47 cm

2004
W Muzeum Szkła w Immenhaussen w Niemczech prezentuję swoje prace razem z Milanem Vobrubą i jego synem

I present my works together with Milan Vobruba and his son in the Museum of Glass in Immenhaussen (Germany)

2004
Po raz kolejny uczestniczę w 6 sympozjum we Lwowie na Ukrainie, realizuję moją pierwszą szklaną instalację STARY RUSKI LAS (pierwotny tytuł THE REDS ARE COMING)

Another, 6th Lviv Symposium (Ukraine) in which I participate, showing my first glass installation OLD RUTHENIAN FOREST (previously known as THE REDS ARE COMING)

2005
Po raz pierwszy kandyduję na stanowisko rektora ASP

For the first time, I run for Rector of the Academy of Fine Art

2005
Indywidualna wystawa w rodzinnym mieście, w Galerii OBOK w Tychach

An individual exhibition in my home town – Tychy (OBOK Gallery)

2005
Zostaję opiekunem Koła Naukowego, organizuję ze studentami pierwszy plenerowy piec do wytopu szkła

I supervise the Academic Society, together with students setting up the first open-air glass furnace

2005
Zostaję ekspertem Państwowej Komisji Akredytacyjnej

I become an expert of the National Accreditation Committee

Architektura

Motywem, do którego Kazimierz Pawlak chętnie powraca jest kolumna. Raz samotna, trwająca, w innych odsłonach zwielokrotniona w majestatycznej kolumnadzie zwieńczonej belką architrawu, niekiedy fragmentem tympanonu. Kolumna jest dla niego symbolem czasu. Ale możemy widzieć w niej nie tylko znak trwania, heroiczny opór materii w zmaganiach z niszczącą siłą czasu. Kolumna to także jedno z najdonioślejszych odkryć człowieka. Inkorporowany z obserwacji natury element, który pozwolił człowiekowi odmienić swoje otoczenie, wznosić budowle, a następnie stał się symbolem trwałości jego poczynań. Kazimierz Pawlak swoje kolumny i kolumnady realizuje w rozmaitych technikach. Pięknie skręcone woluty kapiteli powstają przy hutniczym warsztacie, wyłaniają się z wypiekanych skorup. Potencjał szklanej materii z jej bogactwem kolorów, barwnych niuansów, różnorodnością wewnętrznych struktur i rozmaitością faktur ujawnia się w pełni, w eksploatujących ten sam znany motyw, kompozycjach architektonicznych. BB

1994 – 2010

Architecture

The column is a motif which is a favourite point of reference for Kazimierz Pawlak. It is sometimes solitary and sometimes multiplied in a majestic colonnade crowned by an architrave or a fragment of a tympanum. For him, the pillar is a symbol of time. However, it does not only serve as a sign of lasting, heroic struggle of the matter against the destructive power of time. The column is also one of mankind's most crucial inventions, an element – incorporated from the observation of nature – which has allowed man to change the surroundings, build edifices, and become a symbol of durability. Kazimierz Pawlak creates his columns and colonnades in various techniques. The beautifully spiralling volutes of his capitals are made by glass-casting means, they emerge from moulded forms. The potential of glass, with its richness of colours, hues, variety of internal structures and diversity of textures is fully revealed in architectural compositions using the same popular motif. BB

MAŁA ZIELONA ARCHITEKTURA | LITTLE GREEN ARCHITECTURE, 1999
48 x 33 x 10 cm

<
9 , 2010
45 x 50 x 14 cm

III, 2010
4 x 53 x 14 cm

2007
I prepare Prof. Kiczura's retirement meeting with his friends

Przygotowuję dla prof. Ludwika Kiczury pożegnalne spotkanie z przyjaciółmi, profesor odchodzi na emeryturę

2007
My first forms blending glass fibre with metal

Pierwsze formy łączące włókno szklane z metalem

2007
I participate in preparations for an exhibition of ASP glass and ceramic works during the Polish Days in Morocco, a wonderful north-African adventure

Jestem w grupie przygotowującej wystawę szkła i ceramiki z ASP w czasie Dni Polskich w Maroku, wspaniała północnoafrykańska przygoda

57, 2010
45 x 54 x 14 cm

19, 2010
50 x 55 x 14 cm

2007
Together with the student from the Academic Society, I take part in the Festival of Low Temperatures and the 10th Lower Silesian Festival of Science, demonstrating the open-air furnace and glass-blowing techniques

Ze studentami Koła Naukowego uczestniczymy w Festiwalu Wysokich Temperatur i X Dolnośląskim Festiwalu Nauki z plenerowym piecem i pokazem dmuchania szkła

2007
I meet my friends from BM at the 2nd Glass Festival in Asselborn (Luxembourg)

Spotykam przyjaciół z BM na drugim Festiwalu Szkła w Asselborn w Luxemburgu

2007
The exhibition GLASS PLAY begins the 25th anniversary of my artistic and didactic work, Anita Bialic prepares a catalogue and CD with a presentation of my work

Wystawą GRA W SZKŁO rozpoczynam jubileusz 25 lat pracy artystyczno-dydaktycznej, Anita Bialic przygotowuje katalog i płytę DVD z prezentacją mojej twórczości

RZYM III | ROME III, 2009
63 x 46 x 14 cm

Jestem zaproszony do Turcji na sympozjum SERES'07 organizowane przez Anadolu University, prowadzę warsztaty i przedstawiam prezentacje o szkle

2007

I am invited to Turkey, for the SERES '07 symposium organized by Anadolu University, where I conduct workshops and presentations about glass

Przed rektoratem pokazuję moją akcję fotograficzną AUTO-PORTRET, zdjęcia pracowników ASP przy swoich samochodach

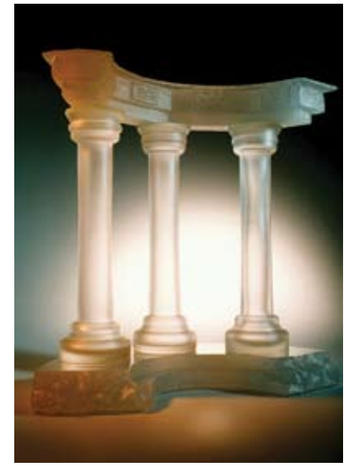
2007

I present my photographic action AUTO-PORTRAIT in front of the Rectorate – pictures of the ASP staff next to their cars

Z grupą przyjaciół prezentujemy prace na wystawie HUMOR I POLITYKA w Stawanger, Norwegia, Stawanger jest w tym roku Europejską Stolicą Kultury

2008

With a group of friends, we present works at the exhibition HUMOUR AND POLITICS in Stavanger (Norway), the European Capital of Culture



RZYM | ROME, 1998
46 x 45 x 26 cm

RZYM II | ROME II, 2000
53 x 54 x 18 cm

MAŁA ARCHITEKTURA PONTIFICI | LITTLE PONTIFICI ARCHITECTURE, 1999
35 x 30 x 5,5 cm

Biorę udział w wystawie EUROPEAN GLASS CONTEXT na Bornholmie w Danii

2008

I participate in the exhibition EUROPEAN GLASS CONTEXT in Bornholm (Denmark)

W ramach PRAGUE FESTIVAL wygłaszam prelekcję i prezentuję swoje prace w Instytucie Polskim w Pradze, w Czechach

2009

As part of the Prague Festival, I give a talk and present my works at the Polish Institute in Prague (Czech Republic)

Otrzymuję główną nagrodę Prezydenta Wrocławia na wystawie DESIGN – ANTYDESIGN

2009

I am awarded the Main Prize of the Mayor of Wrocław during the DESIGN-ANTIDESIGN exhibition

KOLUMNADA TRIBUN ROMANUS
| TRIBUN ROMANUS COLONNADE, 2010
62 x 33 x 14 cm

PORTAL II | PORTAL II, 1996
53 x 62 x 32 cm

2010
Jestem komisarzem jubileuszowej wystawy 50 lat pracy artystycznej prof. Ludwika Kiczury, przygotowuję katalog i ściągam na wystawę prace Czesława Zubera

I curate the anniversary exhibition of the 50 years of Prof. Ludwik Kiczura's artistic work, preparing the catalogue and arranging Czesław Zuber's works for presentation

2010
Z przyjaciółmi ze szkoły średniej prezentujemy wielką wystawę Idea, Materia, Przestrzeń, wernisaż w Muzeum w Sosnowcu

Together with my secondary-school friends, I present the great exhibition IDEA, MATTER, SPACE, opening in the Sosnowiec Museum

2010
Po raz pierwszy prezentuję prace na X Festiwalu Szkła w Karlovych Varach, Czechy, zamiast wody zdrojowej zdecydowanie wolę czeskie piwo

My works debut at the 10th Festival of Glass in Karlovy Vary (Czech Republic), where I definitely prefer Czech beer to the spa water

2010
Moja praca UKWIAŁ została zakwalifikowana do wystawy w Kanazawie, Japonia, niestety, wygrywa inna praca z włókna, Japończyka Ishizeki

My work SEA ANEMONE qualifies for the Kanazawa exhibition in Japan, unfortunately losing to another fibre work by the Japanese artist Ishizeki

2010
Kolejne sympozjum we Lwowie, to dla mnie szalony rok – najpierw Lwów, później sympozjum w Turcji i jesienią w Bułgarii

Another Lviv symposium, followed by two more in that mad year – first in Turkey and then Bulgaria in autumn

2010
Biorę udział w sympozjum w Anadolu University w Turcji, prowadzę warsztaty odlewania szkła do form gipsowych i mam prezentację własnej twórczości

I participate in the Anadolu University symposium in Turkey, where I conduct workshops in casting glass into plaster moulds and where I also present my own works

Włókno

Ostatnie lata twórczości Kazimierza Pawlaka zdominowało włókno szklane. Okazało się, że z tego niepozornego materiału izolacyjnego stworzyć można obiekty o wyjątkowej urodzie i delikatności. Kruche misy, jakby plecione perłową przędzą, przywodzą na myśl delikatne osłonki motylich poczwarek. Prostota form, idąca w parze ze szlachetną elegancją subtelnego tworzywa, szybko znalazła uznanie prestiżowych gremiów – w 2001 roku pierwsze tego typu prace artysty uhonorowano nagrodą Kyohei Fujity na Międzynarodowej Wystawie Szkła w japońskiej Kanazawie. Eksplorując możliwości włókna, Pawlak nie stroni od łączenia go z innymi materiałami, głównie metalem – osadzając stożkowate wazy na srebrzystych stojakach, czy wplatając w krawędzie miedziane nitki, czy całe wiązki pędzelków. Obok form naczyniowych, realizuje także obiekty o większych gabarytach, ponad metrowej długości, wrzecionowate kokony. Zdumiewające jak owa efemeryczna struktura włókna nabiera tu mocy i drapieżności. BB

Fiber

Glass fiber has dominated Kazimierz Pawlak's latest work. It turns out that this inconspicuous insulation material may serve to create objects of exceptional beauty and subtlety. The fragile bowls, as if woven from pearl yarn, resemble the delicate cover of a butterfly chrysalis. The simplicity of form, accompanied by gentle elegance of the subtle material, was soon noticed by prestigious artistic assemblies – in 2001, the artist's works were awarded the Kyohei Fujita Prize at the International Glass Exhibition in Kanazawa, Japan. In his exploration of fiber, Pawlak often blends it with other materials, mainly metal. He sets the conical vases on silvery stands and incorporates copper threads or even whole bundles of brushes, into their edges. Apart from the vessel forms, he also makes larger-sized objects – spindly cocoons over a metre in length. It is amazing, how powerful and predatory the ephemeral structure of fiber becomes. BB

1998 –

MAROKO | MOROCCO, 2008
h 170 cm

POŃCZOSZKA | STOCKING, 2007
h z podstawą 19 cm

POŃCZOSZKI | STOCKINGS, 2007
h z podstawą 19 cm, 15 cm

2010
Biorę udział w pierwszym sympozjum i wystawie szkła w Sofii w Bułgarii
I participate in the 1st Glass Symposium and Exhibition in Sophia (Bulgaria)

2011
Moja praca trafia na okładkę katalogu wystawy szkła Voice of Glass w Rydze na Łotwie
My work appears on the cover of the Voice of Glass exhibition catalogue in Riga (Latvia)

2011
Zostałem wybrany do Zarządu Okręgu ZPAP
I am elected member of the Regional Visual Artists Association Board (ZPAP)

UKWIAŁ | SEA ANEMONE, 2010
UKWIAŁ II | SEA ANEMONE II, 2010
h 40 cm, śr. / dia. 25 cm

2011
Biorę udział w wystawie w Parlamencie Europejskim w Brukseli z okazji 100-lecia ZPAP, prace prezentuje 100 artystów z całej Polski
I take part in the exhibition in the European Parliament in Brussels, commemorating the hundred years of Polish Visual Artists Association (ZPAP) as one of the 100 artists from Poland presenting their works

2011
Na zaproszenie Ege University i Konsula RP w Izmirze w Turcji biorę udział w wystawie i prezentacjach podczas 4th EGE ART DAYS
Invited by Ege University and the Polish Consul in Izmir (Turkey), I participate in the exhibition and presentations during the 4th EGE ART DAYS

2011
Otrzymuję od Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego honorową odznakę Zasłużony dla Kultury Polskiej
The Minister of Culture and National Heritage awards me with the honorary Badge of Merit for Cultural Distinction

FORMY DEKORACYJNE
| DECORATIVE FORMS, 2003
h 17 cm, śr. / dia. 25 cm

FORMY DEKORACYJNE
| DECORATIVE FORMS, 2003
h 17 cm, śr. / dia. 25 cm

FORMA Z POMPONAMI
| FORM WITH POMPOMS, 2007
h 17 cm

FORMA DEKORACYJNA
| DECORATIVE FORM, 2007
h 17 cm

FORMA DEKORACYJNA
| DECORATIVE FORM, 2007
h 17 cm

Po raz drugi biorę udział w wystawie Glassfest 2011 w Karlovych Varach

2011

Another participation in the Glassfest 2011 event in Karlovy Vary

Przygotowuję ze studentami Katedry Restauracji i Rekonstrukcji Ceramiki i Szkła minikonferencję poświęconą zagadnieniom konserwacji szkła i ceramiki

2011

Together with the students of the Ceramics and Glass Reconstruction and Restoration Department, I prepare a mini-conference devoted to the issue of glass and ceramic conservation

Wchodzę do Rady Programowej Centrum Dziedzictwa Szkła w Krośnie

2012

I become member of the Council of the Glass Heritage Centre in Krosno

FORMY Z POMPONAMI
| FORMY Z POMPONAMI, 2007
h 17 cm

Prezentuję indywidualną wystawę szkła – głównie obiekty z architekturą – w Art Hotelu we Wrocławiu

2012

An individual glass exhibition, mainly of my objects with architecture, in Wrocław's Art Hotel

Po raz drugi kandyduję na stanowisko rektora ASP

2012

My second attempt to become Rector of the Academy of Art

Przygotowuję dyplomy ostatniego rocznika pięcioletnich studiów jednorodnych

2012

Preparation of the last diplomas of my five-year course students

TRZY / THREE

Kiedy wymawiam słowo Przyszłość,
pierwsza sylaba odchodzi już do przeszłości.
Kiedy wymawiam słowo Cisza,
niszczę ją.
Kiedy wymawiam słowo Nic,
stwarzam coś, co nie mieści się w żadnym niebycie.

Wisława Szymborska
„Trzy słowa najdziwniejsze”

When I pronounce the word Future,
the first syllable already belongs to the past.
When I pronounce the word Silence,
I destroy it.
When I pronounce the word Nothing,
I make something no non-being can hold.

Wisława Szymborska
„Trzy słowa najdziwniejsze”
English translation by Stanislaw Baranczak
and Clare Cavanagh

WIEŻA | TOWER, 2012
h 3,2 m

Kazimierz Pawlak

Urodzony w 1957 roku. Studiował w latach 1977-1982 w PWSSP we Wrocławiu. Dyplom z zakresu szkła artystycznego uzyskał w pracowni prof. Zbigniewa Horbowego.
Od 1982 r. pracownik dydaktyczny uczelni wrocławskiej, obecnie profesor. Prowadzi jedną z pracowni dyplomujących dla studentów III, IV i V roku studiów. Brał udział w 164 wystawach zbiorowych w kraju i za granicą m. in. w Japonii, Niemczech, Francji, USA. Swoje prace prezentował na 10 wystawach indywidualnych w tym czterech zagranicznych. Uczestniczył w 24 międzynarodowych sympozjach i festiwalach szkła. W 1988 roku był stypendystą Ministerstwa Kultury i Sztuki w Czechach. W roku 1994 uzyskał stypendium twórcze w Creative Glass Center of America w Millville, New Jersey. W 1998 roku przebywał jako zaproszony artysta w studio szklarskim rodziny Morin w Dieulefit we Francji.

WYSTAWY

1983 Dyplom 82, Poznań, IWP, Warszawa; **Wystawa prac studentów PWSSP we Wrocławiu**, Halle, Niemcy.
1984, 1985 Interart, Poznań.
1986 Interart 86, Poznań; **Plener Szklarski**, Polanica; **Wystawa Poplenerowa**, BWA, Wałbrzych.
1987 Wystawa Polskiej Sztuki Współczesnej, Kuwejt; **Glass'87 In Japan**, Japonia; **Krajowe Biennale Młodych**, Wrocław; **Nie Boję Się Kiczu**, PWSSP Wrocław; **Dni Wrocławia w Wiesbaden**, Wiesbaden, Niemcy.
1988 Wystawa Polskiego Szkła, IWP Warszawa; **Wystawa przy Międzynarodowym Sympozjum Szkła**, Frauenau, Niemcy; **Wystawa Polskiej Sztuki**, Brema, Niemcy; **200 Lat Wrocławskiej Uczelni**, Wrocław; **Szkło Młodych**, Wrocław, BWA Kłodzko; **Plener Szklarski**, Polanica; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Novy Bor, Czechy (obserwaror).
1989 Zachodnioeuropejska Rzeźba Ze Szła I Kryształu, Liege, Belgia; **Wystawa Szkła**, Trutnov, Czechy; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Barnbach, Austria; **Wystawa Szkła**, Galeria L, Hamburg, Niemcy.
1990 Wystawa Szkła, Galeria Regina Haus, Monachium, Niemcy; **Wystawa Szkła**, Galeria M, Kassel, Niemcy; **Targi Sztuki** Hanower, Niemcy; **Poplenerowa Wystawa Szkła Polanica 88- 89**, BWA Wałbrzych; **Wystawa PWSSP**, Zachęta, Warszawa; **Aukcja Szkła**, Paryż, Francja; **Wystawa Szkła**, Galeria DM Sarver, Paryż, Francja; **Kanazawa 90**, Kanazawa, Japonia.
1991 Wystawa szkła, Holsten Gallery, Palm Beach, USA; **Glass Now 91**, Japonia; **Wystawa PWSSP**, Wiesbaden, Niemcy; **Wystawa PWSSP**, Kijów, Ukraina; **Wystawa wrocławskiego środowiska plastyków**, Reims, Francja; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Frauenau, Niemcy; **Wystawa szkła**, Galeria L, Hamburg, Niemcy; **Wystawa szkła**, Galeria Zeike, Neumenster, Niemcy.
1992 Kontynuacje 92, Wrocław; **Szkło młodych**, Wrocław, Poznań, Lipsk, Niemcy; **Wystawa przy Festiwalu szachowym**, Dortmund, Niemcy; **Kristallnacht Competition**, Filadelfia, USA - brązowy medal; **Wystawa polskiego szkła i malarstwa**, Valbonne, Francja; **Aukcja szkła**, Kunsthaus Carola van Ham, Kolonia, Niemcy; **Wystawa szkła**, Kunsthaus Carola van Ham, Kolonia, Niemcy; **Wystawa szkła**, Galeria Szklany Koń, Bruksela, Belgia; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Lwów, Ukraina; **XIII Ogólnopolski Plener Szklarski**, Stronie Śląskie.
1993 Wystawa szkła, Galeria du Marche, Montreux, Szwajcaria; **Glass Art Society Conference**, Toledo, USA; **Wystawa w kręgu PWSSP W menażerii**, Świdnica; **Wystawa szkła i ceramiki z lat 90-cych**, Kłodzko; **Festiwal sztuki „Les Etes de laVienne"**, Vayolles, Francja; 15-to lecie Holsten Gallery, Stockbridge, USA; **Wystawa szkła**, Images Gallery, Toledo, USA; **10 x szkło**, Muzeum Historii Miasta Gdańska; **Wystawa sztuki**, Galeria Regina Zarzycki, Dortmund, Niemcy.
1994 Wystawa polskiego szkła, Galeria Bram, Hobro, Dania; **Szklana partyzantka**, IWP Warszawa, Bydgoszcz; **Wystawa szkła**, Galeria L, Hamburg, Niemcy; **Aukcja sztuki**, Kunsthaus am Museum, Kolonia, Niemcy; **Wystawa polskiego szkła**, Art Glass Centrum, Utrecht, Holandia; **Trzymiesięczne stypendium CGCA**, Millville, USA; **Wystawa szkła**, Galeria Belvetro, Miami Beach, USA.
1995 Wystawa uczelni wrocławskiej, Brunszwik, Halle, Niemcy; **Wystawa pracowników Wydziału Ceramiki i Szkła**, Zamek, Poznań; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Bardudvarnok, Budapeszt, Węgry; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Lwów, Ukraina; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Frauenau, Niemcy; **Wystawa polskiego malarstwa, ceramiki i szkła**, Galeria Wirth, Lubeka, Niemcy; **Szklana partyzantka**, Muzeum Franza Mayera, Meksyk; **Aukcja szkła „Arts Commission of Greater Toledo"**, Toledo, USA.
1996 Wystawa szkła ze zbiorów BWA Wałbrzych, BWA Zielona Góra; **Glas und Garten**, Münster, Niemcy; **Abitare il Tempo**, Verona, Włochy; **Consument Art 96**, Norymberga, Niemcy; **Nowe polskie szkło**, Finnish Glass Museum, Riihimaki, Finlandia; **Wystawa 50 lat ASP Wrocław**, Zakład Ossolińskich, Wrocław; **Wystawa szkła i ceramiki artystów wrocławskich**, Galeria Gra, Warszawa.
1997 Szklane nieznane, Muzeum Historii Przemysłu, Opatówek; **Wystawa szkła przy GAS Conference**, Tucson, USA; **Szklane nieznane**, Zamek Książ Wałbrzych, Muzeum Sztuki Użytkowej, Poznań; **Jubileusz 50-cio lecia PLSP Nowy Wiśnicz**, Nowy Wiśnicz; **Nowe polskie szkło**, Muzeum Narodowe, Wrocław; **Triennale Sztuki Dekoracyjnej**, Schwerin, Gustrof, Niemcy; **Glass Month 97**, Toledo, USA; **Aukcja szkła i ceramiki**, Galeria Gra, Warszawa; **Polska sztuka dekoracyjna - Ulan**, Warszawa, Łódź, Wrocław; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Novy Bor, Czechy.
1998 Szklana katedra, Galeria Techne, Poznań; **Szkło podarowane**, kolekcja prof. Pawła Banasia, Kłodzko; **Wystawa szkła i malarstwa**, Wiesbaden, Niemcy; **Glass Month 98**, Toledo, USA; **Szklana katedra**, Galeria Szkła i Ceramiki, Wrocław; **5+5**, Galeria w pasażu, Wrocław; **Wystawa ZPAP „Po 50-tce"**, Galeria Opus, Wrocław; **Wystawa szkła**, Schloss Holdenstedt, Uelzen, Niemcy; **Miesięczny pobyt w studio szklarskim rodziny Morin**, Dieulefit, Francja; **Wystawa szkła**, Galeria Morin, Dieulefit, Francja; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Vannes le Chatel, Francja; **Glas und Garten**, Munster, Niemcy; **Szkła antyczne**, Muzeum Archeologiczne, Kraków; **Wystawa szkła**, Galeria L, Hamburg, Niemcy; **Wystawa szkła pracowników Katedry Szkła ASP Wrocław**, ASP Poznań.
1999 Wystawa szkła, Galeria Szklany Koń, Bruksela, Belgia; **Polskie szkło artystyczne**, Vaxjo, Szwecja; **Wystawa stypendystów CGCA**, Millville, USA; **Wystawa szkła z kolekcji BWA Wałbrzych**, Foggia, Włochy; **Wystawa szkła**, Galeria Gra, Warszawa; **Konsument Art 99**, Norymberga, Niemcy.
2000 Glas und Garten, Münster, Niemcy; **Polska sztuka dekoracyjna - Ulan**, Warszawa; **Ornamenta Silesiae**, Muzeum Narodowe, Wroclaw; **Okrągła 9**, Galeria Szkła i Ceramiki, Wrocław.
2001 Wystawa szkła i malarstwa, Galeria Angeln, Lund, Szwecja; **Polskie szkło współczesne ostatniej dekady XX wieku**, Muzeum Okręgowe, Jelenia Góra; **Glass und Garten**, Münster, Germany; **Kanazawa 2001**, Kanazawa, Japonia - nagroda Kiohey Fujity; **Weru Glasprise**, Rudensberg, Niemcy.
2002 Polskie szkło artystyczne, Instytut Polski, Paryż, Strasburg, Francja.
2003 Szkło c. d., Arsenał, Wrocław - nagroda Spółdzielni Rękodzieła Artystycznego w Bolesławcu; **Indywidualna wystawa szkła**, Muzeum Archeologiczne, Kraków.
2004 Glas und Ganen, Munster, Niemcy; **Alte und Neuen Nachbam**, Glasmuseum Immenhausen, Niemcy; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Lwów, Ukraina; **Ceramika i szkło polskie XX w.**, Muzeum Narodowe, Wrocław.
2005 Szkło zbliża. Przyjaciele – Przesławowi Kornackiemu w 10 rocznice jego śmierci, Galeria Ratusz, Leszno; Muzeum Narodowe w Poznaniu, **Indywidualna wystawa szkła**, Galeria OBOK, Tychy.
2006 Szkło zbliża. Przyjaciele – Przesławowi Kornackiemu w 10 rocznice jego śmierci, BWA, Wrocław; Galera Studio, PKiN, Warszawa; **Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Lednicke Rovne, Słowacja; **Nezname formy / The unknown forms**, Dizajn Studio ULUV, Bratyslawa, Słowacja; **Wieżowce Wrocławia, wystawa z okazji 60-lecia ASP**, Muzeum Narodowe, Wrocław; **N-Style nowe prace pedagogów Katedry Szkła**, Muzeum ASP; **Anioły**, Muzeum Marienlyst Slot, Helsingor, Dania.
2007 Szklany Depozyt Wyobraźni, Muzeum Zamek Górków, Szamotuły; **Anioły**, CWW Domoteka,

Warszawa; **Anioły**, Galeria BB - Kraków, Wrocław; **Dni Polskie w Maroku**, Wystawa Wydziału Ceramiki i Szkła, Rabat, Maroko; **II Festiwal Szkła**, Asselborn, Luxemburg; **Międzynarodowa Konferencja SERES**, Eskisehir, Turcja; **Międzynarodowa Wystawa Szkła, Muzeum Szkła Eskisehir**, Turcja; **50-25-20 Gra w szkło**, Galeria BB Wrocław, Galeria BB Kraków; **Akcja Fotograficzna Auto-portret**, ASP Wrocław.
2008 Wielka Szajba, Muzeum Regionalne w Bełchatowie, Bełchatów; **Juror polskiej edycji konkursu Bombay Sapphire**, Warszawa; **Humor og Politikk, Folk og Energi i En Glass-oversettelse – Stavanger Kunstforening**, Stavanger, Norwegia; **7. Międzynarodowa wystawa „Glasplastik und Garten"**, Münster, Niemcy; **Międzynarodowa konferencja European Glass Context 2008**, Bornholm, Dania; **Wystawa European Glass Context 2008**, Bornholms Kunstmuseum, Bornholm, Dania; **Glass-a-Porter**, Danish Museum of Art and Design, Kopenhaga, Dania; **Unikaty 2007-2008**, Muzeum Karkonoskie Jelenia Góra.
2009 Wielka szajba, Galeria BWA, Zamek Książ, Wałbrzych; **Skarby z Wrocławia, wystawa Wydziału Ceramiki i Szkła**, Kleinen Haus der Kunst, Buttenheim, Niemcy; **Prague Festival,** Instytut Polski, Praga Czechy (prelekcja o polskim szkle artystycznym); **Design – Antydesign**, Dolnośląskie Wystawy Sztuki, Muzeum Architektury, Wrocław, nagroda główna Prezydenta Miasta Wrocław; **Juror krajowej edycji międzynarodowego konkursu Bombay Sapphire**, Warszawa; **III Międzynarodowy Festival Szkła Asselborn**, Luxemburg; **Unikaty – Szkło Polskie XXI Wieku**,Muzeum Karkonoskie, Jelenia Góra.
2010 Ludwik Kiczura, historia szklanej pasji – 50 lat pracy artystycznej, Galeria Szkła i Ceramiki, Wrocław (organizator i kurator wystawy); **Idea. Materia. Przestrzeń**, Sosnowieckie Centrum Sztuki, Zamek Sielecki, Sosnowiec; **10 Glass Festival**, Karlove Vary, Czechy, **The International Exhibition of Glass Kanazawa 2010**, Kanazawa, Japonia; **International Glass Exhibition – Zwiesel Glass days 2010**, Zwiesel, Niemcy; **Glass Conections 2010**, Luksemburg; **Gestaltende Hand und Poesie – Museum Tuch + Technik**, Neumunster, Niemcy; **8 Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Lwów, Ukraina; **Wystawa szkła przy 8 Międzynarodowym Sympozjum Szkła**, Galeria Narodowa Lwów, Ukraina; **Camgeran 2010 – Międzynarodowe Sympozjum Szkła**, Eskisehir, Turcja; **Wystawa szkła artystycznego,** Muzeum Szkła Eskisehir, Turcja; **I Międzynarodowy Festial Szkła**, Sofia, Bułgaria; **Wystawa szkła przy I Międzynarodowym Festiwalu Szkła,** Sofia, Bułgaria.
2011 Wystawa szkła pracowników Katedry Szkła ASP Wrocław – Made In Wrocław, Galeria N, Jablonec , Czechy; **Voice of Glass, Międzynarodowa wystawa szkła**, Ryga, Łotwa; oraganizator wystawy **Szkło do potęgi [N] – prace studenckie**, Galeria N, Jablonec, Czechy; **Wystawa prac studenckich SPA Sanssouci, Karlove Vary**, Czechy; **Wystawa z okazji 100 lecia ZPAP,** Galeria Szkła i Ceramiki, Wrocław; **Udział w komisji egzaminu dyplomowego**, Katedra Sztuki Użytkowej, VSVU Bratysława, Słowacja; **Wystawa szkła i grafiki – Kazimierz Pawlak ASP Wrocław, Adam Pociecha ASP Katowice**, Galeria Zamkowa, Moszna; **Idea, materia przestrzeń**, Zamek Wiśnicz; **Glassfest 2011,** Karlove Vary, Czechy; **Www.glaswroclaw.com**, Galeria BB, Kraków; **4 Miedzynarodowy Festiwal Szkła**, Asselborn, Luksemburg.
2012 Światło i Materia, Muzeum Karkonoskie, Jelenia Góra; **Nurt czasu – wystawa indywidualna**, Art Hotel, Wrocław; **Glassfest 2012**, Karlove Vary, Czechy ; **Międzynarodowe sympozjum szkła,** Novy Bor, Czechy.

Kazimierz Pawlak

Born in 1957. He studied in years 1977-1982 in Academy of Fine Arts and Design in Wroclaw. He took his degree in prof. Z. Horbowy's atelier. From 1982 he is a lecture of the Academy; at present professor. He was a dean of Faculty of Ceramics and Glass from 1996-2002. Together with prof. Ludwik Kiczura he runs studio for senior students. He took part in dozen collective exhibition in the country and abroad, among others in Japan (Kanazawa) Hamburg (Germany), Paris (France), Palm Beach (USA). His works he presented on 5 individual exhibition abroad. In 1988 he was a reserch student of Ministry of Culture and Art in Czech glass works. In 1994 he got a scholarship in Creative Glass Center of America in Millville, New Jersey. In 1998 he was staying as invited artist in Glass Studio of Morin Family in Dieulefit, France.

SELECTED EXHIBITIONS

1987 Glass'87 in Japan, Tokyo, Japan.
1988 Exhibition of Polish Glass, Warsaw, Poland; **International Glassymposium**, Novy Bor, Czech Republic (as an observer), one month scholarship in Czech Republic.
1989 International Exhibition of Contemporary Glass, Liege, Belgium; **International Glassymposium**, Barnbach, Austria; **Glass Exhibition**, Gallery L, Hamburg, Germany.
1990 International Glass Exhibition, Kanazawa, Japan; **Glass Exhibition**, Gallery D. M. Sarver, Paris, France; **Glass Exhibition**, Holsten Gallery, Palm Beach, Florida, USA.
1991 World Glass Now 91, Japan; **International Glassymposium**, Frauenau, Germany; **Glass Exhibition**, Gallery L, Hamburg, Germany.
1992 Kristallnacht International Glass Competition, Philadelphia, Pensylvania, USA; **Polish Glass and Painting**, Valbonne, France; **International Studio Glass Exhibition**, Koln, Germany; **Young Polish Glass**, Wroclaw, Poland, Leipzig, Germany; **Glass Exhibition**, Le Cheval de Verre Gallery, Brussels, Belgium; **International Glassymposium**, Lviv, Ukraine; **Polish Contemporary Glass**, Galerie du Marche, Montreux, Switzerland.
1993 Glass Art Society Conference, Toledo, Ohio, USA; **Exhibition of Arts**, Vayolles, France; **International Glassymposium**, Bardudvarnok, Hungary; **15th Anniversary Exhibition**, Holsten Galleries, Massachusetts, USA; **Glass Exhibition**, Images Gallery, Toledo, Ohio, USA;
1994 Glass Exhibition, Bram Gallery, Hobro, Denmark; **Glass Exhibition**, Gallery L, Hamburg, Germany; **Moderne Kunst Auktion**, Kunsthouse am Museum , Koln, Germany; **Polish Glass**, Art Center, Utrecht, Holland; **three months' fellowship CGCA**, Millville, New Jersey, USA; **Glass Exhibition**, Belvetro Gallery, Miami Beach, Florida, USA.
1995 Tradition and Present, exhibition of the Wroclaw Academy of Fine Arts, Braunschweig, Germany; **International Glassymposium**, Frauenau, Germany; **International Glassymposium**, Bardudvarnok, Hungary; **International Glassymposium**, Lviv, Ukraine; **Deutsche Malerai, Polnische Keramik und Glasskulpturen**, Wirth Gallery, Lubeck, Germany; **Exhibition of Polish Glass**, Franz Mayer Museum, Mexico City, Mexico; **Glass Auction**, The Art Commision of Greater Toledo, Toledo, Ohio, USA.
1996 Glass und Garten, Münster, Germany; **Glass Art Exhibition "Abitare il tempo"**, Verona, Italy; **Consument Art 96**, Nurnberg, Germany; **New Polish Artistic Glass**, Finnish Glass Museum, Riihimaki, Finland.
1997 Glass Art Society, Tucson, Arizona USA; **Triennale Des Norddeutschen Kunsrhandwerks**, Schwerin, Germany; **Glass Month 97**, 20 North Gallery, Toledo, Ohio USA; **International Glassymposium**, Novy Bor, Czech Republic
1998 Breslauer Malerei, Kunst und Unikatglas, Wiesbaden, Germany; **Glass Month 98**, 20 North Gallery, Toledo, Ohio, USA; **Glass Exhibition**, Schloss Holdenstedt Museum, Uelzen, Germany; **Invited Artist**, Nicolas Morin Glass Studio, Dieulefit, France; **International Glassymposium**, Vannes le Chatel, France; **Glass Exhibition**, Gallery L, Hamburg, Germany.
1999 Glass Exhibition, Le Cheval de Verre Gallery, Brussels, Belgium; **Unknown Polish Glass Artists**, Smalands Museum, Vaxjo, Sweden; **Ave Imperium**, Gra Gallery, Warsaw, Poland; **Consument Art 99**, Nurnberg, Germany.
2000 Glass und Garten, Münster, Germany.
2001 Kanazawa 2001, Kanazawa, Japan – Kiohey Fujita Prize; **Weru Glasprise**, Rudersberg; **Glass und Garten**, Münster, Germany; **Alte und Neuen Nachbarn**, Glasmuseum Immenhausen, Germany; **International Glassymposium**, Lviv, Ukraine.
2006 International Glassymposium, Lednicke Rovne, Slovakia; **The Unknown Forms**, Dizajn Studio ULUV, Bratislava, Slovakia; **Angels**, Marienlyst Slot Muzeum, Heisingor, Denmark.
2007 Journees Culturelles Polonaises au Maroc, Rabat, Morocco; **2nd Glass Festival**, Asselborn, Luxembourg; **IV International Ceramic and Glass Seminar SERES**, Anadolu University, Eskishehir, Turkey; **International Glass Exhibition**, Glass Museum, Eskishehir, Turkey; **Angels**, CWW Domoteka, Warsaw, Poland, Galeria BB Kraków, Wrocław, Poland; **Play with Glass**, Galeria BB, Wrocław, Kraków, Poland.
2008 Humor og Politikk, Folk og Energi i En Glass-oversettelse, Stavanger Kunstforening, Stavanger, Norway; **Glasplastik und Garten**, Münster, Germany ; **international conference and exhibition European Glass Context**, Bornholms Kunstmuseum, Bornholm, Denmark.
2009 Prague Festival, Polish Institute, Prague, Czech Rep.; **Design – Antydesign**, Museum of Architecture, Wroclaw, Poland; III International Glass Festival, Asselborn, Luxemburg.
2010 10 Glass Festival, Karlove Vary, Czech Rep.; **The International Exhibition of Glass Kanazawa 2010**, Kanazawa, Japan; **International Glass Exhibition, Zwiesel Glass Days**, Zwiesel, Germany; **Glass Conections**, Luxemburg; **8th International Blow Glass Symposium**, Lviv, Ukraine; **Camgeran Applied Glass Symposium with International Participation Anadolu University**, Eskisehir, Turkey; **Glass Competition's Exhibition**, Contemporary Glass Art Museum – Odunpazari Eskisehir, Turkey; **International Festival of Glass Sofia**, Sofia, Bulgaria.
2011 Made in Poland, Gallery N, Jablonec, Czech Rep.; **Voice of Glass**, Riga, Latvia; **IV International Glass Festival**, Asselborn, Luxemburg; **11 Glass Festival**, Karlove Vary, Czech Rep.
2012 Stream of Time – individual exhibition, Art Hotel, Wrocław; **Glassfest 2012**, Karlove Vary, Czech Rep.; **International Glass Symposium** Novy Bor.

1982

Zostaję zatrudniony na stanowisku asystenta stażysty

I become employed as junior assistant professor

1983

Jako młody asystent dostaję zlecenie na projekt witrażu do Muzeum w Rogoźnicy /Gross Rosen/. Witraż realizuje pracownia we wrocławskim INCO

I am commissioned to design a stained-glass window for the Gross Rosen Museum

1984

Zostaję stypendystą Ministra Kultury i Sztuki i biorę udział w wystawie INTERART w Poznaniu

I become a Ministry of Culture and Art Grant holder and take part in the INTERART exhibition in Poznań

1985

Własny kąt przy ul. Próchnika rozpoczynam adaptację strychu na pracownię z aneksem mieszkalnym

My own place in Próchnika Street – I begin the adaptation of an attic for my studio with living quarters

1986

Pierwsza międzynarodowa wystawa w Japonii, koszt opłaty wpisowej - 20 dolarów – to była cała pensja asystenta

My first international exhibition in Japan, participation fee – 20 dollars, my entire assistant's pay

1987

Otrzymuję miesięczne stypendium do Czechosłowacji, spotykam czeskich artystów

I receive a month-long residential grant in Czechoslovakia, where I meet Czech artists

1988

Przewód pierwszego stopnia – zostaję adiunktem

First-degree PhD – I become associate professor

1989

Kupuję w Niemczech Volvo 740 GL, którym jeżdżę do dzisiaj (ma już 25 lat)

In Germany, I buy a VOLVO 740 GL, which I still drive (it's already 25 years old)

1990

Moje pierwsze sympozjum we Lwowie – tam poznam większość przyjaciół i artystów szkła, z którymi utrzymuję kontakt do dzisiaj

My first symposium in Lviv, where I met most of my friends and glass artists with whom I stay in touch to this day

1991

Realizuję pierwsze formy dekoracyjne w technice pate de verre

My first decorative forms in the pate de verre technique

1992

W czasie stypendium w USA powstają pierwsze formy pate de verre z „malinami"

During the American residency, I create the first pate de verre forms with "raspberries"

1993

Pomagam w opracowaniu i wyborze artystów szkła do wspaniałego albumu POLSKA SZTUKA DEKORACYJNA wydanego przez wydawnictwo Ulan

I help prepare and select the glass artists to feature in the splendid edition of the album POLISH DECORATIVE ART, published by Ulan

1994

Jako dziekan Wydziału Ceramiki i Szkła organizuję wystawy prezentujące zbiory szkła i ceramiki – Szklane Nieznane i Ceramika Nieznana

As Dean of the Faculty of Ceramics and Glass, I organize exhibitions presenting glass and ceramic collections – UNKNOWN GLASS and UNKNOWN CERAMICS

1995

1996

1997

1998

Jestem artystą rezydentem w studio szkła rodziny Morin w Dieulefit we Francji

I become an artist-in-residence of the glass studio of the Morin family in Dieulefit (France)

1999

Pierwsze formy z włókna szklanego – zgrzewane misy

My first glass fibre forms – welded bowls

2000

Wystawa ORNAMENTA SILESIAE Tysiąc Lat Rzemiosła Artystycznego na Śląsku

The exhibition ORNAMENTA SILESIAE: A Thousand Years of Silesian Craftsmanship

2001

Otrzymuję na wystawie w Kanazawie w Japonii nagrodę Kiohey Fujity za zestaw trzech mis z włókna szklanego

During the exhibition in Kanazawa (Japan), I am awarded the Kiohey Fujita Prize for my set of three glass fibre bowls

2002

Na wystawie SZKŁO 2003 DOLNOŚLĄSKICH WYSTAW SZTUKI CIĄG DALSZY otrzymuję jedną z nagród za zestaw mis z włókna szklanego

I am awarded one of the prizes for my glass fibre bowls at the GLASS 2003 LOWER SILESIA CONTINUED exhibition

2003

W Muzeum Szkła w Immenhaussen, Niemcy prezentuję swoje prace razem z Milanem Vobrubą i jego synem

I present my works together with Milan Vobruba and his son in the Museum of Glass in Immenhaussen (Germany)

2004

Po raz pierwszy kandyduję na stanowisko rektora ASP

For the first time, I run for Rector of the Academy of Fine Art

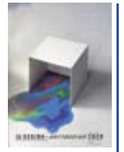
2005

Jestem zaproszony do Turcji na sympozjum SERES'07 organizowane przez Anadolu University. Prowadzę warsztaty i przedstawiam prezentacje o szkle

I am invited to Turkey, for the SERES '07 symposium organized by Anadolu University, where I conduct workshops and presentations about glass

2006

2007



Otrzymuję główną nagrodę Prezydenta Wrocławia na wystawie DESIGN – ANTYDESIGN

I participate in the exhibition EUROPEAN GLASS CONTEXT in Bornholm (Denmark)

2008

Biorę udział w wystawie EUROPEAN GLASS CONTEXT na Bornholmie, Dania

I am awarded the Main Prize of the Mayor of Wroclaw during the DESIGN-ANTIDESIGN exhibition

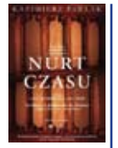
2009

2010

Na zaproszenie EGE UNIVERSITY i Konsula RP w Izmirze w Turcji biorę udział w wystawie i prezentacjach podczas 4th EGE ART DAYS

Invited by Ege University and the Polish Consul in Izmir (Turkey), I participate in the exhibition and presentations during the 4th EGE ART DAYS

2011



Prezentuję indywidualną wystawę szkła – głównie obiekty z architekturą w Art Hotelu we Wrocławiu

An individual glass exhibition, mainly of my objects with architecture, in Wrocław's Art Hotel

2012

Publikacja towarzyszy wystawie /
Publication accompanies the exhibition:
Trzy / Three – Kazimierz Pawlak

KAZIMIERZ PAWLAK TRZY

Organizator / Organizer:
- BWA Wrocław – Galerie Sztuki Współczesnej
  Galeria Szkła i Ceramiki
- Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Wydawca / Publisher:
BWA Wrocław – Galerie Sztuki Współczesnej,
ul. Wita Stwosza 32, 50-149 Wrocław
Dyrektor / Director:
Marek Puchała

Przy wsparciu finansowym / The project has been implemented due to financial support of:

Akademii Sztuk Pięknych
Im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu
pl. Polski 3/4, 50-156 Wrocław

Centrum Dziedzictwa Szkła w Krośnie
ul. Blich 2, 38-400 Krosno

Teatr Mały - Miejska Galeria Sztuki „Obok"
Galeria Obok w Tychach
ul. Ks. Kard. A. Hlonda 1, 43-100 Tychy

Okręg Wrocławski Związku Polskich Artystów Plastyków
ul. Jatki 1-2, 50-111 Wrocław

Tekst / Texts:
Barbara Banaś

Tłumaczenie / Translation:
Jerzy Chyb

Korekta / Proofreading:
Dagmara Dąbrowska

Projekt graficzny / Design:
Maciej Kasperski

Zdjęcia / Photography:
Serhat Ozdemir, Jerzy Ruciński-Nagórny, Stanisław Sielicki,
Isabell Wodecki, Wydawnictwo ULAN - Wołowski and Partners,
oraz Kazimierz Pawlak

Miejsce ekspozycji / Exhibition venue:
- 16 X 2012 – 17 XI 2012
  BWA Wrocław – Galeria Szkła i Ceramiki,
- IV 2013
  Centrum Dziedzictwa Szkła w Krośnie,
- V 2013
  Galeria Obok w Tychach

Projekt zrealizowano dzięki wsparciu
Finansowemu **Samorządu Wrocławia**
The exhibition is co-financed by the **Municipality of Wrocław**,
www.wroclaw.pl

Wystawa towarzyszy **Europejskiemu Festiwalowi Szkła** /
The exhibition is accompanied by the **European Festival of Glass.**

Druk / Print:
Drukarnia Pasaż Sp.z.o.o. Kraków

ISBN: 978-83-89308-96-2

Nakład / Circulation: 350 egz.

Organizator / Organizer:

GALERIA SZKŁA I CERAMIKI

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
IM. EUGENIUSZA GEPPERTA
WE WROCŁAWIU

Wydawca / Publisher:

BWA - Wrocław
Galerie Sztuki Współczesnej

Przy wsparciu finansowym / The project has been implemented due to financial support of:

CENTRUM DZIEDZICTWA SZKŁA KROSNO

Galeria obok

Patroni medialni / Media partners:

RADIO WROCŁAW

Radio ram 89.8 w dobrym tonie

TVP WROCŁAW

Mecenat / Patronage:

wrocław europejska stolica kultury 2016

WROCLAW

Wystawa towarzyszy / The exhibition is accompanied:

EUROPEAN GLASS FESTIVAL